



MANÈGE  
MAUBEUGE

# ***PALOMAR***

THEATRE DE PAPIER  
TEXTE **ITALO CALVINO**  
MISE EN SCENE **RAQUEL SILVA**



PRODUCTION DELEGUEE **MANEGE MAUBEUGE – SCENE NATIONALE**



# Palomar

THEATRE DE PAPIER

PRIX DU SOUFFLEUR 2017

Texte **ITALO CALVINO**

Mise en scène **RAQUEL SILVA**

Traduction **JEAN-PAUL MANGANARO**

Dessins et scénographie **ALESSANDRA SOLIMENE**

Paysage sonore **DANIELA CATTIVELLI**

Regard extérieur **ELISABETTA SCARIN**

Lumières **MARCO GIUSTI**

Manipulation & interprétation **RAQUEL SILVA & ALESSANDRA SOLIMENE**

Construction du théâtre **ALEK FAVARETTO**

Construction **RAQUEL SILVA & ALESSANDRA SOLIMENE**

Texte publié aux Editions du Seuil

Production déléguée

**MANEGE MAUBEUGE – SCENE NATIONALE**

Production

**ASSOCIATION PAGAILLE**

**FATTORE K**

**COMPAGNIE PENSEE VISIBLE**

Avec le soutien de

**L'ESPACE PERIPHERIQUE (MAIRIE DE PARIS – PARC DE LA VILLETTE)**

**THEATRE AUX MAINS NUES - PARIS**

**ASSOCIATION ARCADE & CIE – PARIS 19**

**THEATRE ISLE 80 – AVIGNON**

# Démarche artistique

Ce projet part de l'envie de développer et d'explorer le potentiel expressif des objets et de l'image sur scène. *Palomar* est le premier spectacle né de la rencontre entre Raquel Silva, Alessandra Solimene, Daniela Cattivelli et Elisabetta Scarin.

Une attention particulière est portée à la recherche d'une richesse scénique à une échelle réduite afin de rendre le travail ductile, adaptable : chercher la complexité des grands plateaux mais la ramener à une intimité avec le public.

*Palomar* est un spectacle de théâtre de papier d'après le livre homonyme d'Italo Calvino. Suivant trois des aventures de Monsieur Palomar, ce spectacle a pour ambition de toucher le public des théâtres mais aussi les passants, presque par hasard, dans des lieux insolites.

Nous voulons rendre disponible la poésie à qui ne l'attend pas ; nous voulons aider les histoires à accomplir leur œuvre : comprendre, réconcilier, guérir les maux de l'âme.

Se comprendre soi-même et le monde, voilà le chemin entrepris par Palomar qui se retrouve seul face à ce défi. Nous, destinataires des récits, nous avons Palomar, avec son sens aigu de l'observation, et les mots de Calvino pour nous aider.

# Le texte

*Palomar* a été publié pour la première fois en 1983. Calvino résume de la façon suivante l'histoire de ce personnage : « Un homme se met en marche pour atteindre pas à pas la sagesse. Il n'est pas encore arrivé » et « A la suite d'une série de mésaventures intellectuelles qui ne méritent pas d'être rappelées, monsieur Palomar a décidé que son activité principale serait de regarder les choses du dehors ».

Sur des notes de l'éditeur Einaudi, il est dit sur Palomar : « Homme taciturne, peut-être parce qu'il a vécu trop longtemps dans une atmosphère polluée par le mauvais usage de la parole, Palomar, intercepte des signes en dehors de chaque code, tresse des dialogues muets, cherche à construire une morale qui lui permet de rester silencieux le plus longtemps possible. Mais pourra-t-il échapper au langage qui envahit tout l'intérieur et l'extérieur de soi-même ? ».

Avec ses silences et son intarissable envie de voir, Palomar réfléchit sur tant d'aspects de l'existence. Son attention se pose sur des choses banales comme le reflet du soleil sur la mer, et les mystères les plus métaphysiques telle l'immense solitude de se savoir unique.

Nous avons choisi de travailler sur trois histoires : *Le sein nu*, *Le gorille albinos* et *L'univers comme miroir* en respectant la structure du livre que Calvino expose de la façon suivante :

« Les chiffres 1, 2, 3, qui numérotent les titres de la table, qu'ils soient en première, deuxième ou troisième position, n'ont pas simplement une valeur ordinale, mais correspondent à trois aires thématiques, à trois genres d'expériences et d'interrogations qui, dans des proportions différentes, sont présentes dans chaque partie du livre.

Le 1 correspond généralement à une expérience visuelle qui a presque toujours pour objet des formes de la nature ; le texte tend donc à se constituer en description.

Dans le 2 on retrouve des éléments anthropologiques, culturels au sens large, et l'expérience qui, outre les données visuelles, implique aussi le langage, les significations, les symboles. Le texte tend à se développer en récit.

Le 3 rend compte d'expériences de nature plus spéculative, concernant le cosmos, le temps, l'infini, les rapports entre le moi et le monde, les limitations de l'esprit.

Du domaine de la description et du récit, on passe à celui de la méditation. »

Ce voyage commence par l'œil et cherche à atteindre progressivement la profondeur de l'esprit.



# Italo Calvino

Né à Santiago de Las Vegas en 1923, Italo Calvino, enfant, quitte Cuba pour l'Italie. Après avoir combattu dans la résistance italienne durant la seconde guerre mondiale, il termine ses études littéraires à Turin tout en travaillant au périodique communiste *L'Unità*. Il continuera toute sa vie d'écrire pour divers journaux.

Son premier roman, *Le sentier des nids d'araignées*, publié en 1947, s'inspire de la résistance italienne. Il est suivi deux ans après par *Le corbeau vient le dernier*, toujours dans la même veine néo-réaliste.

Ce sont les années 50 qui voient la rupture de Calvino avec des thèmes plus ou moins biographiques, et par la même occasion son succès et sa reconnaissance comme l'un des auteurs majeurs de la littérature italienne, avec la publication de *Le baron perché*, suivi par *Le vicomte pourfendu* et *Le chevalier inexistant*. Ces trois "contes philosophiques", au travers des tribulations d'un chevalier fendu en deux par un ennemi, et dont les deux parties poursuivent leur existence, l'une consacrée au bien et l'autre au mal, ou celles d'un baron qui refuse de descendre de son arbre, reflètent avec humour les préoccupations sociales et politiques de Calvino. En effet, dès les événements de Hongrie, Calvino rompt avec le parti communiste italien et se consacre alors plus particulièrement au journalisme.

Il recommence à écrire dans les années 60. Installé durant quelques années à Paris, il fonde l'OuLiPo (Ouvroir de Littérature Potentielle) en compagnie notamment de Raymond Queneau, Georges Pérec et Jacques Roubaud, que rapproche un goût des contraintes formelles en écriture. Analyses combinatoires et techniques de permutation influenceront les œuvres suivantes d'Italo Calvino.

Italo Calvino se partage alors entre réflexions sur le monde familier qui l'entoure (*La journée d'un scrutateur*), œuvres critiques (la littérature et ses mécanismes dans *La machine littérature*, et *Pourquoi lire les classiques*) au service desquelles il met sa vaste culture classique, et création de mondes fantastiques (*Cosmicomics* et sa science-fiction à rebours, ou *Les Villes invisibles*, merveilleux atlas imaginaires de cités rêvées par Marco Polo).

Calvino meurt d'une hémorragie cérébrale en 1985. D'autres textes seront publiés après sa mort: *Leçons américaines*, *Sous le soleil jaguar...*

Salman Rushdie disait de lui : "Il met sur le papier ce que vous saviez depuis toujours, sauf que vous n'y aviez pas pensé".



# Raquel Silva

Raquel Silva est née au Portugal. Comédienne de formation, elle est assistante à la mise en scène depuis 20 ans. C'est en 1997, au Teatro Nacional de São João à Porto qu'elle rencontre le metteur en scène italien Giorgio Barberio Corsetti avec qui elle collabore toujours.

Leur activité commune concerne plusieurs aspects du spectacle : mise en scène et en piste, adaptation et écriture des textes pour la scène, interprétation et direction d'acteurs.

Leurs créations sont destinées au théâtre, à l'opéra ou au cirque.

Récemment : *Un Chapeau de paille d'Italie* de Labiche à la Comédie Française, *I was looking at the ceiling and then I saw the sky* de John Adams au Théâtre Musical du Chatelet et *Le Prince de Hombourg* de Kleist pour l'ouverture du Festival d'Avignon 2014.

Depuis 2009 Raquel fait ses propres mises en scène: *Legge e Ordine* une coproduction entre la cie Fattore K et le Teatro India à Rome ; en 2010 *Homens Perfeitos* d'après les actes uniques de Tchekhov pour la compagnie portugaise Comédias do Minho ; en 2013 *2Dans* pour la King Size Cie, créé au Tanzmatten à Sélestat.

Depuis 2011 elle entreprend des recherches sur l'utilisation théâtrale des objets et suit plusieurs stages à l'Institut international de la marionnette de Charleville-Mézières avec Jaime Lorca, Rod Burnett, Alain Lecucq et Narguess Majd ainsi qu'à l'Espace Catastrophe de Bruxelles avec Francy Bégasse et Stéphane Georisau.

## Alessandra Solimene

Née en Italie, Alessandra est diplômée d'une maîtrise en scénographie de l'Académie des Beaux-Arts de Rome. Elle s'intéresse très tôt au langage théâtral et collabore à plusieurs spectacles en tant qu'assistante à la scénographie et accessoiriste.

Depuis 2012, elle assiste le scénographe Massimo Troncanetti dans plusieurs projets pour La Comédie Française parmi lesquels *Un chapeau de paille d'Italie* mis en scène par Giorgio Barberio Corsetti et *Othello* mis en scène par Leonie Simaga.

Depuis 2012, en collaboration avec Igor Renzetti et Lorenzo Bruno, Alessandra réalise les vidéos des spectacles de Giorgio Barberio Corsetti *I was looking at the ceiling and then I saw the sky* au Théâtre du Châtelet, *Gospodin* au Festival Roma Europa et *Le Prince de Hombourg* dont elle est aussi assistante à la scénographie au Festival d'Avignon 2014.

## Daniela Cattivelli

Daniela est italienne et compose de nombreux morceaux pour des compagnies de théâtre et de danse parmi les plus représentatives de la recherche en Italie : MK, Kinkaleri, Giorgio Barberio Corsetti, Teatro Valdoca, Laminarie, Le Supplici, Yoko Higashino-Baby-Q, William Forsythe et encore d'autres.

Parallèlement à son activité de composition pour le spectacle vivant, elle initie des collaborations avec d'autres artistes et musiciens comme Mylicon/en, CANE, Sigourney Weaver, et crée un duo avec la chanteuse berlinoise Margareth Kammerer. Depuis 2013 Daniela collabore avec Tempo Reale, le centre de production et recherche fondé par Luciano Berio à Florence.

## Elisabetta Scarin

Née en Italie, Elisabetta étudie à l'Université de Milan où elle termine en 2010 un master 2 en Arts du Spectacle.

Pendant son parcours professionnel, elle travaille comme assistante à la mise en scène avec plusieurs artistes italiens et français : Giorgio Barberio Corsetti et Raquel Silva, qu'elle assiste sur le spectacle *La ronde du carré* (2010) à l'Odéon ; Philippe Lanton sur la création *Le professionnel* qui débute au T.O.P. (2010) ; Antonio Calone, metteur en scène et auteur napolitain sur *Famedaria* (Naples 2012) ; Zaches Teatro, compagnie florentine pour la création du spectacle jeune public *Pinocchio/ПИНОККИО* (Ekaterinburg, Russie, 2013) ; Fiora Blasi, actrice-autrice sur *Qualsiasi cosa mai* librement inspiré de «L'éléphant s'évapore» de H. Murakami (Rome 2014) et : *Never Mind the words (7 épisodes sur Charlie Chaplin et Buster Keaton)* de et avec Fiora Blasi et Marie Duprat (2016) ; Christophe Maltot qu'elle assiste sur l'adaptation et mise en scène de *La Promenade* de R. Walser.



## Marco Giusti

Née en 1977, Marco Giusti étudie la mise en scène à Milan avant de se tourner vers la création lumières, d'abord sur les scènes « off », puis dans des festivals de rock (No Borders Music Festival, Sexto n'Plugged), et enfin, pour ce qui concerne l'opéra, au festival Rossini di Pesaro.

En 2010 il devient le créateur lumières au CSS Teatro D'Udine, dans la région du Frioul, en Italie, et signe les éclairages de *Les adieux*, un show en 3D, présenté au Napoli Teatro Festival Italia.

Parmi ses dernières créations : *Pop'pea* et *I was looking at the ceiling and then I saw the sky*, mis en scène par Giorgio Barberio Corsetti pour le théâtre du Chatelet, et *Le Prince de Hombourg* de Kleist, mis en scène par Giorgio Barberio Corsetti pour l'ouverture du festival d'Avignon 2014.

## Alek Favaretto

Né en France, Alek est titulaire de deux Certificats d'Aptitude Professionnelle de menuisier ébéniste et débute comme ouvrier chez des artisans. Il réalise ses premières scénographies pour l'événementiel, avant de travailler comme menuisier de théâtre pour le festival d'art lyrique d'Aix en Provence, l'Opéra de Marseille et les ateliers d'Artefact, fabricant les décors des concerts de Renaud, Mylène Farmer, Yannick Noah, Johnny Halliday et bien d'autres. En 2010 Alek crée Systèmes D Bois, sous le statut d'autoentrepreneur pour la fabrication de mobilier, création de décors, de meubles et menuiserie.



# INDICATIONS TECHNIQUES

**Spectacle de théâtre de papier**

**Durée totale : environ 50 minutes**

**Ou en trois petites formes de 11, 13 et 17 minutes**

**En français ou en italien**

**ESPACE SCENIQUE** (*A l'abri du vent et de la pluie*)

Dimensions (au minimum)

Largeur : 4 m / Profondeur : 5 m / Hauteur : 2,5 m

## **PUBLIC**

A partir de 12 ans.

Distance du nez de scène : 1,50 m

D'après les lieux et les caractéristiques des assises pour le public, la jauge peut varier (jauge maximale 80 personnes).

La présence d'un gradin ou d'assises de différentes hauteurs (coussins, bancs, chaises) est souhaitable. Merci de ne pas installer plus de 2 rangs par hauteur d'assise identique.

## **TABLES POUR LA MANIPULATION**

2 tables stables (de préférence pas en plastique).

Dimensions idéales : Longueur 150cm (min 120 et max 180) / Largeur 80cm / Hauteur 75cm

## **PAUSE ENTRE LES REPRESENTATIONS**

Entre deux représentations de la version intégrale : minimum 50 minutes.

Entre une histoire et l'autre, dans la version « petites formes » : 30 minutes.



## **POUR LES SALLES DE SPECTACLE**

### **Temps de montage - 4 heures**

Déchargement le matin.

3h pour la disposition dans l'espace, le montage du castelet, les réglages lumières et son.

1h de préparation des dessins et mise pour la version intégrale du spectacle.

Un technicien est requis au moment du montage pour garantir le bon fonctionnement et le montage correct du matériel fourni par le lieu d'accueil.

### **SON (fourni par l'organisateur) :**

Un système de diffusion stéréo adapté à la salle.

2 retours sur pied au fond de la scène à cour et à jardin.

Si un technicien n'est pas disponible, il est possible d'envoyer le son depuis la table de manipulation, à partir d'un ipad ou ipod.

**LUMIERES (fournies par l'organisateur):** à adapter à l'espace de jeu, 1 console lumières avec mémoires (minimum 4 mémoires). Si un technicien n'est pas disponible, il est possible d'envoyer les lumières depuis la table de manipulation.

Pour l'intérieur du castelet : 2 découpes 1000kw - 50 c°- 132 filtre - Une sur pied au fond de scène et la deuxième par terre devant le castelet.

Pour l'arrière du castelet 2 PC1kw ou 500 - 132 filtre – si possible sur des pieds.

Pour la face du castelet 2 PC 1kw ou 500 - 132 filtre.

## **POUR LES ECOLES, BIBLIOTHEQUES, AUTRES LIEUX**

Les temps de montage doivent être évalués d'après la version jouée et les conditions de l'accueil. Conditions techniques à évaluer au cas par cas.



## CONTACTS

### ➤ Technique

**Directeur technique - Marc Laperrouze**

[marclaperrouze@lemanege.com](mailto:marclaperrouze@lemanege.com)

Tél : +33 (0)3 27 65 94 42

### ➤ Production

**Administrateur - Benjamin Coffin**

[benjamincoffin@lemanege.com](mailto:benjamincoffin@lemanege.com)

+33 (0) 6 72 39 32 45

[www.lemanege.com](http://www.lemanege.com)

## TOURNEES PASSEES

FESTIVAL SCENES OUVERTES A L'INSOLITE – THEATRE MOUFFETARD - PARIS - DU 7 AU 9 OCTOBRE 2016

TEATRO DELL'OROLOGIO – ROMA (IT) – 12 & 13 NOVEMBRE 2016

FESTIVAL MARTO – LA NUIT DE LA MARIONNETTE – CLAMART – 11 MARS 2017

FESTIVAL ORBIS PICTUS – LE JARDIN PARALLELE – REIMS – DU 28 AU 30 AVRIL 2017

FESTIVAL LES FOLIES – MAUBEUGE – DU 30 JUIN AU 2 JUILLET 2017

FESTIVAL OFF AVIGNON – THEATRE ISLE 80 - DU 7 AU 30 JUILLET 2017

FESTIVAL ELFE - ECLAIBES - 21 OCTOBRE 2017

FESTIVAL PETITES FORMES MOUVANTES & EMOUVANTES -MEUNG SUR LOIRE - 15 NOVEMBRE 2017

THEATRE DES 4 SAISONS - GRADIGNAN – 17 & 18 NOVEMBRE 2017

FESTIVAL DOMINA DOMNA – BERGAMO (IT) – 4 AVRIL 2018

## SPECTACLE DISPONIBLE EN TOURNEE

## TEASER

<https://vimeo.com/183742047>



MANÈGE  
MAUBEUGE